

REFERENCES

- Adichie, C.N. (2010). *Half of a Yellow Sun*. Knopf Canada. ISBN 978-0-307-37354-0.
- Airasian, P and L. R. Gay. (2000). *Educational Research: Competencies for Analysis and Application (6th ed)*. New Jersey: Prentice Hall.
- Alaei, M. and S. Ahangari, (2016). A Study of Ideational Metafunction in Joseph Conrad's "Heart of Darkness": A Critical Discourse Analysis. *English Language Teaching*, Vol. 9 (4), p.203-213.
- Alghamdi, A.A. (2019). Ideological Shifts in Newspaper Translation in the Arab Gulf Region. *Modern and Classical Language Studies*, p.171. Retrieved from <https://etd.ohiolink.edu/>
- Al- Mohannadi, S. (2008). Translation and Ideology. *Social Semiotics*. Vol.18 (4), pp.529-542.
- Ary, D., L. C. Jacobs, and C.K. Sorensen. (2010). *Introduction to Research in Education* (8th ed). Belmont, CA Wadsworth
- Azodi, J., and B. Salmani. (2015). The Impact of Power on Translation of News Stories. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*. Vol.4, pp.181-188.
- Bazzi, S. (2015). Ideology and Arabic Translations of News Texts. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Vol. 1 (2), pp.135–161. DOI: <https://doi.org/10.1075/ttmc.1.2.01baz>
- Behtash, Z.E. (2016). Ideology in Translation: The Impact of socio-political factors on lexical equivalents in two Persian translations of Animal Farm. *Translation Journal*, Vol. 19.
- Bogdan, R. C., and S. K. Biklen. (1992). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Brislin, R. W. (1976). *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1978). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

- Daghigh, A.J., M.S. Sanatifar., and R.Awang. (2018). Modeling van Dijk's Ideological Square in Translation Studies: Investigating Manipulation in Political Discourse Translation. *inTRAlinea*. Vol. 20.
- Daymon, C., and Holloway, I. (2011). *Qualitative Research Method in Public Relations and Marketing Communication (2nd Ed)*. London: Routledge.
- Dweik, B. S. and H. M. Khaleel. (2017). Strategies and Procedures Used in Translating Ideological Islamic-Related Texts from English into Arabic. *International Journal of English Linguistics*, Vol. 7 (3), pp.161-170
- Eggins, S. (2004). *Introduction to Systemic Functional Linguistics (2nd ed)*. London & Newyork: Continuum.
- Faiclough, N. (1989). *Language and Power*. London: Longman. Publisher (online): Cambridge University Press.
- Gay, L.R., G.E. Mills. and P.W. Airasian. (2012). *Educational Research: Competencies for Analysis and Application (10th Ed)*. Pearson, Upper Saddle River.
- Ghazala, H. S. (1995). *Translation as Problems and Solutions: A course book for university students and trainee translators*. Valletta: ELGA.
- Halliday, M.A.K. (1978). *Language as a Social Semiotics*. London: Eduard Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Harared, N. (2018). Foreignization and Domestication Ideology in Cultural Term Translation of Novel Tuesday with Morrie: Category Household Goods and House Surroundings. *Masyarakat Linguistik Indonesia (MLI) Universitas Andalas*. Vol.5 (2).
- Hassan, B. A. (2011). *Literary Translation: Aspects of Pragmatic Meaning*. Wydawca: Cambridge Scholars.
- Hatim, B and I.Manson. (2005). *The Translator as Communicator*. London: Routledge.
- Herawati, A. (2010). Systemic Functional Linguistics as a Basic Theory in Translating English Wordplays. *Humaniora*. Vol. 1 (2), pp.374-379.
- Hidayat, T. N., Nababan, M. R. Nababan., & D. Djamika. (2019). The Shift Process in Transitivity System on Obama's and Trump's Inauguration Speech: A Translation Study. *Humaniora*, Vol. 31 (2), pp.211-220. <https://doi.org/10.22146/jh.34901>.

- Hidayat, T. N. (2018). Translation Shift of a Transitivity System in Obama and Trump's Inauguration Speech. *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra*. Vol. 13(91). 10.18860/ling.v13i2.4990.
- Higgin, I., M. Loughridge., and S. G. J. Hervey. (2003). *Thinking German Translation: A Course in Translation Method, German to English*. London: Routledge.
- Isti'anah, A. (2014). Transitivity analysis in four Selected Opinions about Jakarta Governor Election. Vol.14 (2).
- Jaggi, M. (2006). Review: Half of yellow sun by Chimamanda Ngozi Adichie. *The master and his houseboy*. Available from <https://www.theguardian.com/boos/2006/aug/19/fiction.shopping2>, accessed November 2019
- Ketkar, S. C. (2019). Literary Translation: Recent Theoretical Developments. Accessed from TranslationDirectory.com, n.d. Web. a12
- Khristanto (2015). The Change of Mental Process in the Translation of Ronggeng Dhukuh Paruk from Bahasa Indonesia into English. *Register*, Vol. 8 (1).
- Koussouhon, L. A., P. C. Akogbeto., I. Koutchade., and A. A. Allagbe. (2015). Decoding the Context of Ideology in Two Extracts from a Contemporary Ghanaian Prose Work. *International Journal of Language and Linguistics*. Vol. 2 (4).
- Kuswarini, P. (2014). A Shift of Ideology in the Translation of Karl May's Work Und Friede auf Erden! into Indonesian Language. *International Journal of Comparative Literature and Translation Studies*. Vol. 2 (3).
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press.
- Larson, M.L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. University Press of America, Lanham, MD.
- Latief, M.A. (2014). *Research Methods on Language Learning: An Introduction*. Malang: UM Press.
- Levy, J. (1967/2000). *Translation as a Decision Process*, To Honour Roman Jakobson: Essays on the Occasion of his 70th Birthday, Vol. 2. The Hague: Mouton, 1171–82, reprinted in L. Venuti (ed.) (2000), pp. 148–59.
- Manser, M. H. (1996). *The Wordsworth Dictionary of Eponyms*. Ware: Wordsworth Editions.
- Merriam, S. B. and E. J. Tisdell. (2015). *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation*. San Francisco, CA: Jossey-Bass & Pfeiffer Imprints, Wiley.

- Mertler, C. A. (2017). *Action Research: Improving Schools and Empowering Educators (5th ed)*. California: Sage Publications.
- Miles, M.B., A.M. Huberman and J. Saldana. (2014). *Qualitative Data Analysis, A Methods Sourcebook (3rded)*. USA: Sage Publications.
- Mobashshernia, R and Eskandari, B. (2015). The Effect of the Ideological Background of Translator on the Information Structure of Translated Text (Mobashshernia & Eskandari). *Modern Journal of Language Teaching Methods*. Vol. 4 (5).
- Moleong, L. (2014). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies Theories and Applications*. Oxon: Routledge.
- Nida, E. A., and Taber, C. R. (1974). *The Theory and Practice of translation*. Leiden: Published for the United Bible Societies by E.J. Brill.
- Newmark, P. (1998). *A Textbook of Translation*. UK: Prentice Hall
- Ong'oda, N. A. (2016). Transitivity Analysis of Newspaper Headlines on Terrorism Attack in Kenya: A case study of westgate mall, Nairobi. *International Journal of Humanities and Social Science*. Vol 6 (9), pp.77-85.
- Patricia, P. (2003). *Language, Social Structure, and Culture*. John Benjamins.
- Riztya, R. (2019). Transitivity Shift in The Twits' English and Its Indonesian Translated Versions. Vol. 2 (1).
- Rosa, R. N., T. S.Sinar.,Z. Ibrahim-Bell.,and E. Setia. (2017). Metafunctional Shifts in the Translation of Student and Professional Translators. Vol.25 (2),pp.85-101.
- Saragih, A. (2017). *Variations and Functional Varieties of Language*.English Applied Linguistics Study Program. Postgraduate Studies. Unimed.
- Schäffner, C. (2003). *Third Ways and New Centres - Ideological Unity or Difference? In M. Calzada Pérez (Ed.),Apropos of ideology: Translation studies on ideology - ideologies in translation studies* (pp. 23-41). Manchester: St Jerome Publishing.
- Shahsavari, Z. and M.S.M.Naderi. (2015). Investigating the Influence of Ideology on Translation: A Critical Discourse Analysis of 'A Tale of Two Cities'and Its Persian Translations.*International Journal of English Language and Translation Studies*, Vol.10 (1), pp.35-48.
- Susini, M. (2018). Strategy of Diffusion and Its impacts on the Translation of Mediation Text.

- Spiessens, A, and P. V.Poucke. (2016). Translating News Discourse on the Crimean Crisis: Patterns of Reframing on the Russian Website InoSMI, *The Translator*, Vol. 22(3), pp.319-339, DOI: 10.1080/13556509.2016.1180570
- Stubbs, M. (1996). *Text and Corpus Analysis: Computer-assisted studies of language and culture*. Oxford, OX, UK: Blackwell Publishers.
- Suo, X. (2015). A New Perspective on Literary Translation Strategies Based on Skopos Theory. *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 5.
- Toury, G. (2012). *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Revised Edition. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Van Dijk, T. A. (1998). Discourse Semantics and Ideology. *Discourse & Society*, Vol. 6(2), pp.243–289.
- Van Dijk, T. A. (1998). Editorial: Discourse and Ideology. *Discourse & Society*, Vol.9(3), pp.307–308. <https://doi.org/10.1177/0957926598009003001>
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A history of translation*.
- Venuti, L. (1998). *Strategies of Translation*. In M. Baker (Ed.), *Encyclopedia of translation studies* (pp. 240-244). London and New York: Routledge.
- Widdowson, H. G. (2000). *Linguistics*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Wijaya, A and D. R.Salim. (2019). Behind The Ideology Shift: Comparison between old and new indonesian translations of doraemon manga series. *International Review of Humanities Studies*. Vol.4 (1). DOI: <https://doi.org/10.7454/irhs.v4i1.146>
- Yarkina, N., L. P. Yarkina. and I. A. Pougachev. (2019). Translating Ideology: An intergroup Mediation Perspective. *Russian Journal of Linguistics*. Vol. 23, pp.383-398.